Protocol de modificare

a Aranjamentului pentru aplicarea

Acordului în domeniul asigurărilor sociale

între Republica Moldova şi Republica Estonia

încheiat la Tallinn, la 19 octombrie 2011

Ministerul Sănătății, Muncii şi Protecției Sociale al Republicii Moldova

şi

Ministerul Afacerilor Sociale al Republicii Estonia

dorind să modifice Aranjamentul pentru aplicarea Acordului în domeniul asigurărilor sociale dintre Republica Moldova şi Republica Estonia încheiat la Tallinn, la 19 octombrie 2011 (denumit în continuare "Aranjament"),

au convenit asupra următoarelor:

Articolul 1

Articolul 6 a Aranjamentului se modifică după cum urmează:

" Articolul 6. Transmiterea de Date Medicale

În vederea acordării pensiei de dizabilitate din Republica Moldova unei persoane care locuieşte în Republica Estonia, instituția competentă a statului de domiciliu al persoanei va expedia instituției competente care acordă pensia de dizabilitate Raportul medical (Anexa 4) cu descrierea stării de sănătate a acestei persoane."

Articolul 2

Anexa 4 (Raportul medical) a Aranjamentului se substituie cu Anexa prezentului Protocol.

Articolul 3

Aranjamentul şi prezentul Protocol se interpretează şi se aplică ca un singur document.

Articolul 4

Prezentul Protocol va intra în vigoare la data intrării în vigoare a Protocolului de modificare a Acordului în domeniul asigurărilor sociale dintre Republica Moldova şi Republica Estonia.

Întocmit la Tallinn, la 2 decembrie 2020, în două exemplare originale în limbile română, estoniană şi engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergenţe în interpretare, textul în limba engleză la prevala.

Drept pentru care, reprezentanţii împuterniciţi corespunzător au semnat prezentul Protocol.

Pentru Ministerul Sănătăţii, Muncii şi Protecţiei Sociale al Republicii Moldova

Pentru Ministerul Afacerilor Sociale al Republicii Estonia

Moldova Vabariigi ja Eesti Vabariigi vahel

19. oktoobril 2011. a Tallinnas sõlmitud

sotsiaalkindlustuslepingu rakenduskokkuleppe

muutmise protokoll

Moldova Vabariigi Tervise-, Töö- ja Sotsiaalkaitseministeerium,

ja

Eesti Vabariigi Sotsiaalministeerium

soovides muuta Moldova Vabariigi ja Eesti Vabariigi vahel 19. oktoobril 2011. a Tallinnas sõlmitud sotsiaalkindlustuslepingu rakenduskokkulepet (edaspidi *rakenduskokkulepe*),

on kokku leppinud alljärgnevas.

Artikkel 1

Rakenduskokkuleppe artikkel 6 muudetakse ja sõnastatakse järgmiselt:

„Artikkel 6

Meditsiiniandmete edastamine

Eesti Vabariigi territooriumil elavale isikule Moldova Vabariigi töövõimetuspensioni määramisel saadab isiku elukohariigi järgne pädev asutus töövõimetuspensioni määravale pädevale asutusele isiku terviseseisundit kirjeldava meditsiinilise läbivaatuse tõendi vormi (lisa 4).“.

Artikkel 2

Rakenduskokkuleppe lisa 4 (meditsiinilise läbivaatuse tõendi vorm) asendatakse käesoleva protokolli lisaga.

Artikkel 3

Rakenduskokkulepet ja käesolevat protokolli tõlgendatakse ja rakendatakse ühe dokumendina.

Artikkel 4

Käesolev protokoll jõustub Eesti Vabariigi ja Moldova Vabariigi vahelise sotsiaalkindlustuslepingu muutmise protokolli jõustumisel.

Koostatud ....02.12.... 2020. aastal Tallinn kahes originaaleksemplaris eesti, rumeenia ja inglise keeles, kõik tekstid on võrdselt autentsed. Tõlgendamisel tekkivate erimeelsuste korral lähtutakse ingliskeelsest tekstist.

Selle kinnituseks on nõuetekohaselt volitatud esindajad protokollile alla kirjutanud.

Moldova Vabariigi Tervise-, Töö- ja Sotsiaalkaitseministeeriumi nimel	**Eesti Vabariigi Sotsiaalministeeriumi nimel**

Protocol Amending

the Implementing Arrangement

of the Agreement on Social Insurance Provisions

between the Republic of Moldova and the Republic of Estonia

done at Tallinn, on October 19th 2011

Ministry of Health, Labour and Social Protection of the Republic of Moldova

and

Ministry of Social Affairs of the Republic of Estonia

desiring to amend the Implementing Arrangement of the Agreement on Social Insurance Provisions between the Republic of Moldova and the Republic of Estonia done at Tallinn, on October 19th 2011 (hereinafter referred to as "*the Arrangement*"),

have agreed as follows:

Article 1

Article 6 of the Arrangement shall be amended as follows:

"Article 6. The Transmission of the Medical Data

In order to award a pension for disability from Republic of Moldova to a person living in the Republic of Estonia, the competent institution of the person's state of residence shall send to the competent institution awarding the pension for disability the Medical form (Appendix 4) describing the state of health of this person.".

Article 2

Appendix 4 (Medical Form) to the Arrangement shall be replaced by the Annex to this Protocol.

Article 3

The Arrangement and this Protocol shall be interpreted and applied as a single document.

Article 4

This Protocol shall enter into force when the Protocol Amending the Agreement on Social Insurance Provisions between the Republic of Moldova and the Republic of Estonia enters into force.

Done Tallinn, on December 2 2020 in two original copies in the Romanian, Estonian and English languages, all texts being equally authentic. In case of dispute in interpretation, the English text shall prevail.

In witness whereof, the duly authorised representatives have signed this Protocol.

For the Ministry of Health, Labour and Social Protection of the Republic of Moldova

For the Ministry of Social Affairs of the Republic of Estonia

Lisa 4
Anexa 4
Appendix 4

MEDITSIINILISE LÄBIVAATUSE TÕENDI VORM
RAPORT MEDICAL
MEDICAL FORM

Eesti Vabariigi ja Moldova Vabariigi vahel Tallinnas, 19. oktoobril 2011. aastal

sõlmitud sotsiaalkindlustuslepingu rakenduskokkulepe
Aranjament pentru aplicarea Acordului în domeniul asigurărilor sociale între Republica Estonia şi Republica Moldova, încheiat la Tallinn la 19 octombrie 2011
Implementing Arrangement of the Agreement on Social Insurance Provisions between the Republic of Estonia and the Republic of Moldova signed at Tallinn, on October 19th 2011

1.1 **Asutus, kellele teatis esitatakse**
Instituţia căreia îi este adresat raportul
Institution to which the report is addressed

1.1.1	Nimi Denumirea Name		
1.1.2	Aadress Adresa Address		

1.2 Uuritava isiku andmed
Persoana examinată
Person examined

1.2.1	Perekonnanimi Numele Surname		
1.2.2	Eesnimed Prenumele Forename(s)	Varasemad nimed Nume anterioare Former name(s)	Sünnikoht Locul naşterii Place of birth
1.2.3	Sünniaeg Data naşterii Data naşterii	Sugu Sexul Sex	Rahvus Cetăţenia Nationality

1.2.4	Aadress Adresa Address	
1.2.5	Viimane töökoht Ultimul loc de muncă Last occupation	
1.2.6	Pensionitaotluse esitamise kuupäev Data la care a fost depusă cererea pentru pensie (data depunerii) Date of submission of pension claim	

1.3 Teatise täitnud arsti andmed
Medicul care a întocmit raportul
Doctor who drew up the report

1.3.1	Perekonnanimi Numele Surname		Eesnimed Prenumele Forename	
1.3.2	Aadress Adresa Address			
1.3.3	Läbivaatav arst Medicul examinator Examining doctor			
1.3.4	Kuupäev Data Date			

1.4 Läbivaatuse tellinud asutuse andmed
Instituția care a solicitat examinarea
Institution which requested the examination

1.4.1	Nimi Denumirea Name	
1.4.2	Aadress Adresa Address	
1.4.3	Toimiku viitenumber Numărul de referință al dosarului Reference number of file	
1.4.4	Pitsat Ștampila Stamp	
1.4.5	Kuupäev Data Date	
1.4.6	Allkiri Semnătura Signature	

2	**Patsiendi anamnees** **Anamneza pacientului** **Patient's history**	
2.1	Meditsiiniline anamnees Istoria medicală Medical history	
2.2	Praegused põhikaebused Acuzele pacientului Current chief complaints	
2.3	Praegune ravi Tratamentul actual Current treatment	
2.4	Sotsiaalne ja tööhõive anamnees Anamneza socială şi profesională Social and employment history	
2.4.1	Kas kindlustatud isik on praegu tööga hõivatud? Desfăşoară în prezent persoana asigurată o activitate ce aduce venit? Is the insured person currently gainfully employed?	
	☐ Jah Da Yes	☐ Ei Nu No
	Millist tööd kindlustatud isik teeb Tipul activităţii desfăşurate Type of employment	

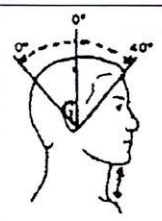
2.4.2	Tööõnnetused/kutsehaigused Accidente de muncă/boli profesionale Accidents at work/occupational diseases			
2.4.3	Viimane töökoht Ultima activitate desfăşurată Last employment			
2.4.4	Sobimatu tööle Inapt de muncă Unfit for work	☐	alates de la since	
	Töö katkestanud Încetarea activităţii Cessation of work	☐	alates pînă la on	

3	**Läbivaatuse tulemused** **Constatarea** **Findings**						
3.1	Üldseisund Starea generală General conditions						
	Pikkus Înălţimea Height		cm	Kehakaal Greutatea Weight		kg	
	Toitumus Constituţie Nutritional condition	☐	Hea Normoponderal Good	☐	Ülekaaluline Hiperponderal Overweight	☐	Alakaaluline Hipoponderal Underweight
	Limaskestad Mucoasele Mucous membranes						
	Nahk Tegumentele Skin						
	Vaimne seisund, meeleolu Statusul psihic, dispoziţia Mental status, mood						
	Märkused Observaţii Remarks						
3.2	Pea Capul Head						

3.2.1	Nägemine Vederea Vision	
3.2.2	Kuulmine Auzul Hearing	
3.2.3	Muud meeleelundid Alte organe de simţ Other sensory organs	
3.3	Kael (väline leid) Gîtul (caracterizarea externă) Neck (external findings)	
3.3.1	Kilpnääre Examinarea glandei tiroide Thyroid gland	
3.3.2	Lümfisõlmed Nodulii limfatici Lymphatic nodes	
3.3.3	Muud Altele Others	
3.4	Hingamiselundid Organele respiratorii Respiratory organs	
3.5	Vereringeelundkond Aparatul circulator Circulatory system	
3.5.1	Süda Cordul Heart	
3.5.2	Pulss Pulsul Pulse	
3.5.3	Vererõhk (puhkeolekus) Tensiunea arterială (în repaus) Blood pressure (at rest)	

3.5.4	Vererõhk (teine mõõtmistulemus) Tensiunea arterială (măsurare repetată) Blood pressure (second measurement)	
3.5.5	Perifeersed veresooned Vasele sangvine periferice Peripheral blood vessels	
3.5.6	Tursed Edeme Oedema	
3.5	EKG (puhkolekus) ECG (în repaus) ECG (at rest)	
3.6	Kõht Abdomenul Abdomen	
3.6.1	Seedeelundkond ja sellega seotud kõhuõõneorganid Aparatul digestiv şi organele abdominale legate de acesta Digestive system and linked intra-abdominal organs	
3.6.2	Maks Ficatul Liver	
3.6.3	Põrn Splina Spleen	
3.6.4	Endokriinsüsteem Sistemul endocrin Endocrine system	
3.7	Urogenitaalsüsteem Sistemul genito-urinar Genito-urinary system	

4. Liikumissüsteemi hindamine (Neutraal-null-meetod)
Evaluarea sistemului locomotor (metoda Neutră-zero)
Assessment of locomotor system (Neutral-zero method)
Märkida ainult patoloogilised leiud või normileiud, mis vajavad dokumenteerimist.
Indicaţi doar depistările patologice sau normale, care necesită a fi înregistrate în mod special.
Indicate only pathological findings or normal findings that should be specifically recorded.



Ettepainutus/tahapainutus

Extensie/Flexiune

Extension/Flexion

40-0-40^0

Lõua-rinnakuvahe- cm line kaugus

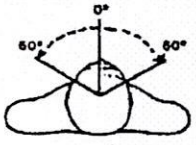
Distanţa barbă-stern

Chin-sternum distance

Lülisammas

Coloană Vertebrală

Spine



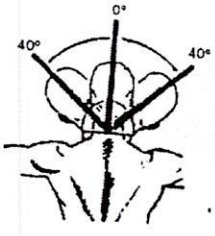
Rotatsioon P/V

Rotaţie

Rotation R/L

60-0-60^0

Küljele painutus P/V



Înclinare laterală

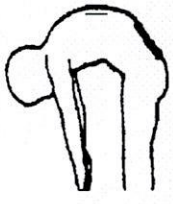
Lateral inclination

40-0-40^0

Lülisamba lumbaalosa liikuvus

Testul de mobilitate lombară a spinării

Lumbar spinal mobility test



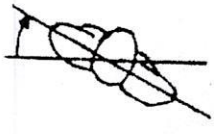
8-10-15 cm

cm

FBA **cm**



Rotatsioon P/V



Rotaţie

Rotation R/L

50-0-50^0



Küljele painutus

Înclinare laterală

Lateral inclination

P/V

30-0-30^0

Õlaliiges

Umăr

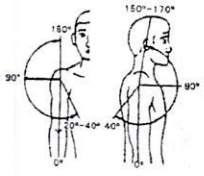
Shoulder joint

Välis-/siserotatsioon

Rotaţie

Rotation

50-0-95^0



D €

G €



Abduktsioon
Abducţie

Abduction

P/V 180-0-40^0

40-0-160^0

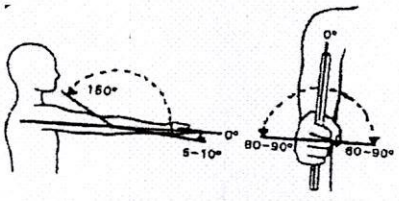
P € **P** €

V € **V** €

Küünarliiges

Cot

Elbow joint



Supinatsioon/pronatsioon **Sirutus/painutus**

Supinaţie **Extensie/Flexiune**

Supination **Extension/flexion**

10-0-150^0 **85-0-85^0**

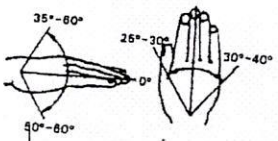
P € **P** €

V € **V** €

Randmeliiges

ncheietură

Wrist joint



Sirutus/painutus

Extensie/Flexsiune

Extension/flexion

50-0-50^0

P є

V є

Supinatsioon/pronatsioon

Supinaţie

Supination

30-0-25^0

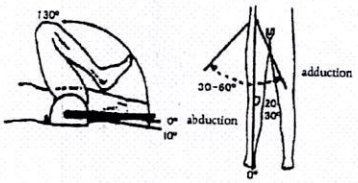
P є

V є

Puusaliiges

Şold

Hip joint



Sirutus/painutus **Abduktsioon/adduktsioon**

Extensie/Flexiune **Abducţie**

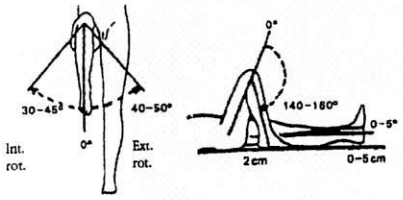
Extension/flexion **Abduction/adduction**

10-0-130^0 **50-0-25^0**

P є **P** є

V є **V** є

Põlveliiges
Genunchi
Knee joint



Välis-/siserotatsioon **Sirutus/painutus**

Rotaţie int/ext **Extensie/Flexiune**

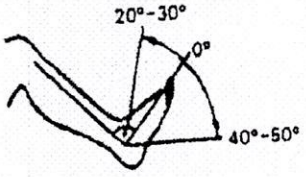
Int/ext rotation **Extension/flexion**

35-0-45^0 **5-0-150^0**

P є **P** є

V є **V** є

Ülemine hüppeliiges
Talocrural
Talocrural joint



Sirutus/painutus

Extensie/Flexiune

Extension/flexion

40-0-25^0

P є

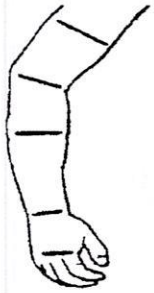
V є

Ümbermõõt (cm)

Circumferința

Circumference (cm)

	D	G
Õlavars		
Braț		
Upper arm		
Küünarliiges		
Cot		
Elbow joint		
Küünarvars		
Antebraț		
Forearm		
Ranne		
Încheietură		
Wrist		
Kämmal		
Metacarpian		
Metacarpus		



Ümbermõõt (cm)

Circumferință

Circumference (cm)

	D	G
Reis		
Coapsă		
Thigh		
***Patella* keskosa**		
Tipsie		
Mid patella		
Säär		
Picior inferior		
Lower leg		



Malleolus

Maleolei

Malleolus

4.1	Liikumiselundite süsteem (kasutage vajadusel lk 4 esitatud neutraal-0 meetodit). Aparatul locomotor (dacă este necesar, utilizaţi metoda Neutră – zero). Locomotor system (if necessary use Neutral-0 method).							
4.1.1	Lülisammas Coloana vertebrală Spine							
4.1.2	Käed Membrele superioare Upper limbs							
4.1.3	Jalad Membrele inferioare Lower limbs							
4.2	Lümfisõlmede leid Prezenţa nodulilor limfatici Presence of lymphatic nodes							
4.3	Neuroloogiline leid Constatări neurologice Neurologic findings							
	Liikumine (jõud ja toonus) Mişcări (puterea şi tonusul) Movement	☐	Iseärasusteta Fără particularităţi Unremarkable	☐	Jäik Limitate Stiff	☐	Aeglustunud Încetinite Slowed	☐	Nõrk Slabe Weak
	Kõnnak: Mersul: Gait:	☐	Iseärasusteta Fără Particularităţi Unremarkable	☐	Kohmakas Greoi Ponderous	☐	Paremal pool nõrgenenud Afectat pe dreapta Impaired on right	☐	Vasemal pool nõrgenenud Afectat pe stînga Impaired on left

	Refleksid Reflexele Reflexes	

4.4	Psühhoautonoomsed sümptomid või psühholoogilise päritoluga kehalised sümptomid Simptome psiho-autonome sau semne fizice psihilogic - condiţionate Psychoautonomic symptoms or psychologically determined physical symptoms	
4.5	Muud (allergiad jms) Altele (alergii etc.) Other (allergies etc.)	
5	**Funktsiooni ja muud uuringud (uuringud)** **Investigaţii funcţionale şi alte investigaţii** **Function and other tests**	
5.1	Kopsu funktsioon Investigaţii funcţionale ale plămînilor Lung function	
5.2	Südame funktsioon/koormus EKG Activitatea cordului/ECG cu efort Cardiac function/exercise ECG	
5.3	Doppler ultraheliuuring (süda ja veresooned) Dopler-Sonografia (cordului şi vaselor) Doppler ultrasonography (heart and vessels)	
5.4	Piltdiagnostika (palun lisage uuringu kuupäev) Investigaţii (indicaţi data). Imaging studies (please specify date)	
5.4.1	Rõntgenuuringu leid praegu Concluzii ale investigaţiilor radiologice prezentate Findings in today's x-ray examination	

5.4.2	Varasem leid / mujal tehtud rõntgenuuringud Concluzii anterioare/investigaţii radiologice efectuate în altă parte Earlier finding / x-ray examinations done elsewhere	
5.4.3	Ultraheli (kõhupiirkonna jne) Ecografie (organelor abdomenului ş.a) Ultrasonography (abdomen etc.)	
5.4.4	MRI jt eriuuringud IRM şi alte investigaţii speciale MRI and special investigations	
5.5	Laborianalüüside tulemused Rezultatele de laborator Laboratory results	
5.6	Muud uuringud Alte investigaţii Other tests	

6	**Lisaleht muude eriuuringute tulemusteks (täita ainult juhul, kui on asjakohane)** **Lista suplimentară a concluziilor altor specialişti (se completează doar dacă sunt relevante)** **Additional sheet for further specialists findings (to be completed only if relevant)**

7	**Diagnoos** **Diagnosticul** **Diagnosis**			
	(soovitavalt RHK koodiga) (Se recomandă CIM-cod) (ICD code recommended)			

8	**Kokkuvõte** **Concluzii** **Summary**
	Haiguskäik Evoluţia maladiei Course of disease
	Funktsioonipiirangud Deficiente funcţionale Functional deficits

9	**Kindlustatu on endiselt võimeline kestvalt tegema järgmist tööd** **Persoana asigurată este aptă de a îndeplini în mod regulat următoarele tipuri de activitate:** **The insured person is still capable of regularly performing the following types of work**	
	Raske Cu efort fizic greu Heavy	☐

	Keskmine Cu efort fizic mediu Average	☐
	Kerge Uşor Light	☐

10	**Arvestada tuleb alljärgnevate piirangutega** **Următoarele restricţii vor fi luate în considerare** **The following restrictions should be taken into account**
10.1	Tööd tohib teha ainult tingimustes, kus puudub Activitatea se va desfăşura cu excluderea Work can only be performed without

	niiskus umezelii damp	☐	külm frigului cold	☐
	kuumus căldurii heat	☐	müra gălăgiei noise	☐
	suits, gaasid, aurud fumului, gazelor, vaporilor smoke, gases, vapors	☐		☐
	vahetustega töö serviciului de gardă shifts	☐	öövahetused gărzilor de noapte nightshifts	☐
	sage kummardamine, esemete tõstmine, kandmine efortului fizic greu şi mişcărilor frecvente de aplecare şi ridicare frequent bending, lifting, carrying objects	☐		☐
	liikumine kaldteedel, ronimine treppidel, redelitel ridicare pe rampe sau scări climbing ramps, ladders or stairs	☐	kukkumisoht pericolului de căderi de la înălţimi danger of falling	☐

10.2	Tööd võib teha ainult järgmistel tingimustel: Activitatea poate fi desfăşurată doar în următoarele condiţii: Work can only be performed under the following conditions:			
	Ainult istuvas asendis Doar în poziţie aşezată Only in seated position	☐	Ainult täiendavate puhkepausidega Doar cu pauze de odihnă suplimentare Only with additional breaks	☐
	Ainult siseruumides Doar în încăperi Only indoors	☐	(Lisaks tavalistele puhkepausidele) puhkepauside arv ja kestus (Suplimentar la pauzele obişnuite) numărul şi durata pauzelor (In addition to the usual braks) number and length of breaks)	☐
	Eri kehaasendites töötamine Lucru cu schimbarea poziţiei corpului Work with varying body posture	☐	Töö, kus vahelduvalt saab istuda, liikuda, seista Lucru combinat: în mişcare în picioare şi în poziţie aşezată Work varying between walking, standing, sitting	☐
	Töö ainult olulise ajalise surveta Lucru fără termene deosebit de stricte Work only without particular time pressure	☐		☐
10.3	Töövõime on vähenenud, sest kindlustatu saab oma käsi/meeleelundeid jne kasutada vaid piiratud ulatuses Volumul lucrului efectuat este diminuat, deoarece persoana asigurată foloseşte limitat organele de simţ, mîinile etc. The work performance is reduced because the insured person is restricted in using his/her sensory organs, hands etc.			
	on allergiline este alergic la is allergic to			

11	**Lisaküsimused** **Întrebări suplimentare** **Additional questions**			
11.1	Kas kindlustatu tohib kasutada töös kuvarit? Persoana asigurată poate efectua lucrările la ecran video? Can the insured person do video-screen work?			
	Jah Da Yes	☐	Ei Nu No	☐
	Kui vastus on „ei", palun täpsustage põhjus Dacă "nu", vă rugăm să specificaţi motivul If „no", please specify the reason			
11.2	Kas kindlustatu saab töötada oma töökohas ilma kõrvalabita? Persoana asigurată poate să lucreze fără asistenţa altei persoane la locul de muncă? Can the insured person work without the support of another person in the working place?			
	Jah Da Yes	☐	Ei Nu No	☐
	Kui vastus on „ei", palun täpsustage põhjus Dacă "nu", vă rugăm să specificaţi motivul If „no", please specify the reason			
11.3	Kas kindlustatu saab töötada oma kodus ilma kõrvalabita? Persoana asigurată poate să lucreze fără asistenţa altei persoane la domiciliu? Can the insured person work without the support of another person at home?			
	Jah Da Yes	☐	Ei Nu No	☐
	Kui vastus on „ei", palun täpsustage põhjus Dacă "nu", vă rugăm să specificaţi motivul If „no", please specify the reason			
11.4	Kas kindlustatu saab töötada täistööajaga oma endises ametis, kellena Persoana asigurată poate să lucreze ziua de lucru deplină în funcţia Can the insured person work full time in his/her last occupation as			
	Jah Da Yes	☐	Ei Nu No	☐
	Kui vastus on „ei", palun täpsustage maksimaalne tööaeg (töötundide arvuna või protsentuaalselt päevas) Dacă "nu", vă rugăm să specificaţi timpul maxim de lucru (estimate în ore sau procente din ziua de lucru) If „no", please specify maximum working time (in hours or percentage of a working day)			

11.5	Kas isik on võimeline tegema tööd, kui seda on kohandatud vastavalt terviseseisundile? Poate desfăşura o activitate adaptată? Can adapted work be performed?				
	Jah Da Yes	☐		Ei Nu No	☐
	Kui vastus on „jah", palun tooge kohandatud töö näiteid Dacă "da", vă rugăm să indicaţi cîteva exemple de activităţi adaptate. If „yes", please indicate some examples of adapted work				
11.6	Kas isik on võimeline tegema kohandatud tööd täistööajaga? Poate desfăşura o activitate adaptată pe ziua de lucru deplină? Can adapted work be performed full-time?				
	Jah Da Yes	☐		Ei Nu No	☐
	Kui vastus on „ei", palun täpsustage maksimaalne tööaeg Dacă "nu", vă rugăm să specificaţi timpul maxim de ore. If „no", please specify maximum working time				
11.7	Töövõimetus eelmise töökoha suhtes on vastavalt elukohariigi seadustele Dizabilitatea care a survenit în rezultatul ultimei activităţi conform legislaţiei statului de domiciliu, este: The disability for the last occupation is, under the legislation of the country of residence				
		☐	Täielik totală total	☐	osaline parţială partial
	Kui see on osaline, täpsustage palun töövõime kaotuse protsent Dacă este parţială, indicaţi gradul If partial, indicate the degree				
11.8	Töövõimetus mis tahes töö puhul vastavalt elukohariigi seadustele ning kõnealuse isiku võimetele/seisundile Gradul de dizabilitate în raport cu capacitatea de muncă a persoanei pentru orice altă activitate conform legislaţiei statului de domiciliu Degree on disability for any other work with reference to the aptitudes of the person concerned under the legislation of the country of residence				
11.9	Töövõimetuse liik vastavalt elukohariigi seadustele Gradul de dizablitate conform legislaţiei statului de domiciliu Category of disability under the legislation of the country of residence				

11.10	Määratud piirangud Limitările constatate The established restrictions					
	püsivad alates (a) permanente din have been permanent since					
	on ajutised alates (b) temporare din are temporary, from			kuni pînă la to		
11.11	Kas patsiendi praegune tervislik seisund võib paraneda? Există posibilitatea de ameliorare pe viitor a stării sănătăţii? Would it be possible to improve the present state of health?					
	Jah Da Yes	☐	Ei Nu No	☐	Pole võimalik vastata Imposibil de răspuns No answer possible	☐
	Kui „jah", siis palun täpsustage, mille alusel Dacă "da", indicaţi măsurile If „yes", indicate the measures					
11.12	Kas töövõimet on võimalik parandada järgmiste abivahenditega Există posibilitatea de ameliorare pe viitor a capacităţii de lucru prin Are there possibilities to ameliorate the work capacity through					
	☐	meditsiiniline nõustamine reabilitare medicală medical training				
	☐	kutsealane nõustamine reabilitare profesională vocational training				
	Jah Da Yes	☐	Ei Nu No	☐	Pole võimalik vastata Imposibil de răspuns No answer possible	☐

12	**Kas tulevikus on vaja läbivaatust korrata?** **Este necesară o reexaminare pe viitor?** **Is re-examination necessary in the future?**				
	Jah Da Yes	☐	Ei Nu No	☐	
	Kui vastus on „jah", palun täpsustage ajaliselt Dacă "da", vă rugăm să indicaţi perioada If „yes", please state when				

Arsti allkiri Semnătura medicului Doctor's signature	Pitsat Ştampila Stamp